

...in learning the words and ask them to use them to learn the new words (for 4-5 minutes)
...them share what in their groups with class. Based on his responses, discuss the kinds of kinds that can be used to learn the that can be used to learn and new in list-based and in other contexts as well.

策略英语
STRATEGIC ENGLISH

中国当代英语学习与策略研究丛书

...ssion: story on strategies the participants suggest. These
...an include: categorization (e.g., according to meaning, part of
...ch, formal vs. informal language forms, alphabetical order, or
...a clothing food); keyword
...onics (on finding native
...age word or phrase with
...r sounds, and creating a

英语学习策略理论研究

文秋芳 主 编
王立非 副主编

陕西师范大学出版社

...l image ties the word or phrase to target-language word; to
...pato in Spanish by selecting similar-sounding English
... "pot"

...y creating a mental image of a duck with a
...on its head); repetition (e.g., repeating words over and

...to improve pronunciation or spelling, trying to practice
...words using all four skills: writing new sentences, and making
...es using as many new words as possible, reading

...t that contain those new words, purposely using words
...ersation and listening for them as they are use
...ative speakers). You can also discuss the strategies terms
...ansfer. For example, and you can: charts check writing
...aced ("I only and have two advantages in this
...ix disadvantages. Should I change my topic or
...more advantages?"); create flashcards

...y words/phrases to help you when giving an
...entation in class or to writing on
...ng a native-language

中国当代英语学习与策略研究丛书

英语学习策略理论研究

文秋芳 主 编
王立非 副主编

陕西师范大学出版社

图书代号:JC3N0484

图书在版编目(CIP)数据

中国当代英语学习与策略研究丛书——英语学习策略理论研究/
文秋芳,王立非主编. —西安:陕西师范大学出版社,2003.7

ISBN 7-5613-2735-8

I. 中… II. ①文…②王… III. 英语—学习方法—文集
IV. H319.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 060880 号

责任编辑 任 平 王 慧

装帧设计 书衣坊 王静婧

出版发行 陕西师范大学出版社

社 址 西安市陕西师大 120[#] (邮政编码:710062)

网 址 <http://www.snuph.com>

经 销 新华书店

印 刷 南京新洲印刷有限公司

开 本 880×1230 1/32

印 张 11.25

字 数 270 千

版 次 2004 年 1 月第 1 版

印 次 2004 年 1 月第 1 次印刷

定 价 396.80 元(共 16 册,本册 24.80 元)

开户行:光大银行西安南郊支行 账号:0303070—00330004695

读者购书、书店添货或发现印装问题,请与本社营销中心联系、调换。

电 话:(029)5307864 5233753 5251046(传真)

E-mail:tf-centre@snuph.com

总 序

从学习者的角度研究中介语体系和外语学习策略是应用语言学的两个重要分支。中介语研究起源于英国,始于 20 世纪 60 年代。外语学习策略研究起源于美国,始于 20 世纪 70 年代。我国在应用语言学领域的研究始于 20 世纪 80 年代。近 20 年里,我国广大应用语言学者已经开展了大量的理论与实证研究。研究结果表明,我们需要学习借鉴西方学者建立的第二语言学习理论,但它并不能完全适合中国的国情。中国外语学习者有着自身的学习特点与认知规律,我们有必要在广泛学习、深入研究的基础上建立中国人自己的外语学习理论。

《当代中国英语学习与策略研究论丛》的出版正是源于这一动因。该论丛将汇集我国专家、学者在外语教学和策略研究两个方面的研究成果,并将这些纷繁孤立的研究成果进行综合、分析、归纳,以揭示中国人学习外语的本质特点和共同规律,最终建立适合中国国情的外语学习理论。这套丛书是一个开放式的系列丛书,作为第一辑出版的有下列 4 种:《英语学习策略理论研究》、《英语学习策略实证研究》、《英语写作研究》、《英语口语研究与测试》,以后还将陆续出版其他各辑。

这套丛书的出版标志着我国应用语言学研究进入了一个更加成熟、更加充满活力的新阶段。

文秋芳 王立非

2004 年 1 月

于南京大学

本书作者简介 (按书中文章先后排序)

- 文秋芳 南京大学外国语学院副院长、博士、教授、博士生导师。
- 顾永琦 新加坡南洋理工大学国立教育学院博士。
- 吴增生 广州中山大学外国语学院教授。
- 庄智象 上海外语教育出版社社长、教授。
- 束定芳 上海外国语大学教授、博士,《外国语》副主编。
- 秦晓晴 华中科技大学教授、博士,南京大学博士后。
- 王立非 解放军国际关系学院教授、博士生导师,南京大学博士后。
- 戴炜栋 上海外国语大学校长、教授、博士生导师,《外国语》主编。
- 李 刚 徐州师范大学副校长、教授。
- 牛 强 上海同济大学外国语学院副教授、博士。
- 黄子东 广东外语外贸大学博士,《现代外语》编辑。
- 赵福利 解放军外国语学院副教授。
- 王宗炎 广州中山大学教授、博士生导师。
- 高玲玲 上海外语教育出版社编辑。
- 周维杰 扬州大学外国语学院副教授。

编者的话

2003年5月,为了准备“全国首届英语学习策略培训与研究国际研修班”的教材,我们赶编了《英语学习策略实证研究》一书。在编写和研究的过程中,我们发现,学习策略研究虽然在国内外都取得了长足的发展,但依然存在许多理论问题不容忽视,有待解决。这些问题涉及到学习策略的本质、分类、理论架构、策略有效性等重大问题,直接影响着策略研究的今后发展方向。因此,我们决定集中对策略研究领域的理论成果和存在的问题进行梳理,总结成果、提出问题,让全国的外语界同行和广大读者自己去思考与评判。这个想法在主编之间很快形成了共识,并得到了出版社的积极响应,因此,也就有了这本《英语学习策略理论研究》。本书是《英语学习策略实证研究》的姐妹篇,从理论的层面探讨学习策略,与实证研究的成果相互补充,构成一个完整的体系,反映出我

国学习策略研究的全貌。

本书约 25 万字,共收录了国内 15 位学者撰写的论文 19 篇,海外特邀论文 1 篇,其中包括老一辈外语教育家王宗炎先生的文章。本书内容广泛,反映出我国学习策略理论研究的最新动态,全书分为 6 个部分,即:绪论、外语学习策略的理论探讨、外语学习策略研究的宏观视角、外语单项技能学习策略研究的微观视角、中外学习策略重要著作评介、附录。附录提供了开展学习策略研究的问卷 8 份,可供研究和学习时参考。

本书适合大学外语教师、外语专业研究生和一切对英语学习与策略研究感兴趣的人士阅读。张萍、赵玲莉、章婷、周卫京等参与了书稿的录入、校对以及部分文字的修改工作,同时陕西师范大学出版社给予了大力支持,在此表示衷心的感谢。

文秋芳 王立非

2004 年 1 月

南京大学

目 录

总序	(1)
编者的话	(1)
绪论	(1)
第二语言学习策略研究中的理论争端	文秋芳(1)
策略的典型特征与变化维度	顾永琦(23)
第一章 外语学习策略的理论探讨	(47)
我国英语学习策略理论的构建	文秋芳(47)
影响外语学习策略系统运行的各种因素	文秋芳(60)
学习风格与外语学习策略	文秋芳(77)
对外语学习策略有效性研究的质疑	文秋芳(92)
外语学习策略训练的原则和模式	文秋芳(106)
第二章 外语学习策略研究的宏观视角	(131)
值得重视的“学习者策略”的研究	吴增生(131)
外语学习者策略研究与外语教学	庄智象 束定芳(143)
第二语言学习策略研究的理论和实践意义	秦晓晴(155)
第二语言学习策略研究的问题与对策	王立非(167)
第三章 外语单项技能学习策略研究的微观视角	(189)

外语交际中的交际策略研究及其理论意义

.....	戴炜栋 束定芳(189)
国外第二语言习得交际策略研究述评.....	王立非(200)
英语跨文化交际敏感域和交际策略研究.....	李 刚(221)
论理解和产出合二为一的外语学习策略.....	牛 强(233)
外语听力理解策略研究述评.....	黄子东(246)
关于阅读中词义猜测策略的探讨.....	赵福利(258)

第四章 中外学习策略重要著作评介..... (269)

谈谈英语学习策略问题.....	王宗炎(269)
“策略”与“方法”的珠联璧合.....	高玲玲(275)
《英语学习策略论》的哲学内蕴.....	周维杰(281)

附录..... (287)

1. 第二语言学习策略调查问卷	Oxford(287)
2. 外语学习者学习风格调查	Cohen & Oxford(295)
3. 外语学习动机调查.....	Cohen & Dornyei(303)
4. 中国学习者英语学习情况调查	文秋芳(305)
5. 中国学生英语词汇学习策略问卷	顾永琦(312)
6. 外语学习观念调查	文秋芳(316)
7. 语言学习策略使用调查问卷	Cohen & Chi(324)
8. 学习风格调查	Cohen, Oxford & Chi(333)

绪论

第二语言学习策略研究中的理论争端

文秋芳

第二语言学习策略的研究开始于上个世纪 70 年代中期。率先进入这一领域的是美国的 Rubin、加拿大的 Naiman、Frohlich 和 Todesco 等人。1975 年 Rubin 在 TESOL Quarterly 上发表了《善学语言者能教给我们什么?》(Rubin, 1975)。在该文中,她总结了善学语言者的七条策略。同一年,以 Naiman 为首的研究组也就善学语言者这一课题在 Canadian Modern Language Review 和 TESL Talk 上发表了文章(Naiman, Frohlich, Stern & Todesco, 1978)。从此,第二语言学习策略的研究逐步成为应用语言学研究的热点。

在过去的近 30 年,外语学习策略的研究不断向纵深发展。从善学者的策略研究,转向善学者与不善学者的策略比较研究、策略与成绩的关系研究,继而发展为策略培训成效的研究。研究所取得的丰硕成果,对外语教学产生了重要影响。尽管如此,研究者对一些最基本问题仍旧争论不休,其中最重要的议题是:学习策略的定义、学习策略的归类、学习策略的相对稳定性和变异性。本文首先总结这些重要争议的分歧所在,然后提出解决这些争议的建议。

一、学习策略定义中的争议

1. 争议焦点

西方学者对语言学习“策略”的界定至今没有达成一致意见。争议主要表现在四个方面:

(1)定义中的四个基本分歧

以下有 6 个不同的语言学习策略定义:

①Stern (1983):“根据我们的看法,策略最好用于泛指语言学习者采用方法(approach)的一般趋势或总体特点,技巧(techniques)用于描述可视行为的具体形式。”

②Weinstein & Mayer (1986):“语言学习策略是学习语言时的做法或想法,这些做法和想法旨在影响学习者的编码过程。”

③Chamot (1987):“学习策略是学生采取的技巧、方法或者刻意的行动,其目的是为了提高学习效果和易于回忆语言的形式及内容。”

④Rubin (1987):“学习策略是有助于学习者自我建构的语言系统发展的策略,这些策略能直接影响语言的发展。”

⑤Oxford (1990):“语言学习策略是学习者为了使语言学习更加成功、更加自主、更加愉快所采取的行为或行动。”

⑥Cohen (1998):“语言学习策略指学习者有意识或半意识的行为和心理活动,这些内外部活动有着明确的目标。一种目标可能是使语言知识和语言技能的学习变得更加容易,另一种目标是为了语言的运用或弥补学习者语言知识的不足。”

Rod Ellis (1994) 指出,现有的语言学习策略定义存在着明显的

4 个分歧:首先,策略究竟是指可视行为,还是指大脑中无法观察到的心理活动,还是两者兼而有之。第二个分歧,策略是指某人学习语言方法的总体特点,还是指完成某个具体任务所采取的技巧。第三个分歧,学习策略是否在学习者意识(潜意识)范围之内。第四个分歧,策略能否对语言的发展产生直接的作用。

就 Ellis 本人的意见,他认为定义语言策略最好的方法是列出它们的主要特点。基于这个看法,他列出了以下八个特点:

①策略可以指总的学习方法,也可以指第二语言学习的具体活动或技巧;

②策略以解决问题为出发点,即学习者采用学习策略是为了解决在学习中碰到的一些具体问题;

③学习者一般都能意识到所用的策略,并能够描述策略的内容,特别是当别人要求他们注意自己活动的时候;

④策略涉及语言或非语言的活动;

⑤语言策略能够运用母语或非母语执行;

⑥有些策略是外部可观察得到的行为,有些策略是不能直接观察得到的内部心理活动;

⑦大部分策略为学习者提供可处理的语言信息,因此对语言学习有间接的影响。但有些策略也可能对学习产生直接的影响,例如记忆策略;

⑧策略的运用因事因人而异。

Ellis 列出的八个特点,一一回应了在策略定义中存在的四个主要分歧。对于第一个分歧,即策略是外部活动还是内部活动,Oxford 认为策略单指外部活动,而 Weinstein, Mayer 以及 Cohen 则认

为策略既指外部活动,又指内部活动。Ellis 支持后者的观点。我也认为后者的观点比较全面,能够涵盖策略的全部内容。

对于第二个分歧,Stern 认为 approach 的抽象程度比较高,technique 的抽象程度比较低,策略只能指 approach 而不能指 technique。Ellis 不主张区分 approach 和 technique。在实际研究中,事实上很难判断某个具体行动是“approach”还是“technique”,因为某个行动的抽象程度不是一成不变的。例如将下列①和②两个策略相比较,①显然比②的抽象程度要低。但是将①和③比较,①的抽象程度又比③高得多。

①凡是遇到需要记忆的生词时,我首先决定该生词是否有必要记忆。

②学习外语时,我既注意语言形式又注意语言形式所表达的内容。

③凡是多音节单词,我总是按音节去记忆。

对于第三个分歧,即策略是否具有意识性,Chamot(1987)和 Cohen(1998)明确指出策略是有目的、有意识的活动,而其他定义则没有明确说明。Ellis 比较赞成 Chamot 和 Cohen 的观点。他认为如果策略到了自动化的程度,学习者不再意识到某个策略的使用,那这样的策略就失去了作为策略的意义。我个人认为策略是否具有意识性这一问题比较复杂,Ellis 的结论过于简单。

对第四个分歧,即策略是否与语言发展直接相关,Ellis 不赞成 Rubin(1987)“有直接关系”的观点。他认为大多数策略没有直接影响,有直接影响的只是少数。我认为“直接”与“间接”是相对的概念,不同的角度就能得到不同的结论。如果试图将某个策略与某个语言

现象的掌握相联系,绝大多数情况下,可能找不到直接的关系。但如果考察策略运用的总体情况与语言发展的总体水平之间的关系,很可能得到“直接关系”的结论,特别是在比较教与学对语言发展的影响时。

2. 解决策略意识性争议的建议

对于策略研究者来说,以上讨论的四个分歧中,我认为第二个分歧最为重要,因为它直接影响着策略研究范围的界定。我个人认为策略有时具有意识性这一特点,有时意识性不明显。在这里, Ellis (1994), Chamot (1987), Cohen (1998) 忽视了三个重要事实。一个是成人对某个事物的意识程度存在个体差异。换句话说,甲意识到的,乙不一定意识到。这正是运用有声思维(thinking-aloud)这一研究方法的长处所在。学习者一边完成任务,一边说出内心的活动,这样即使学习者本人没有意识到,研究者也可以通过分析学习者的内心活动,来判断他/她使用的策略。

第二个重要事实是:儿童和成人的意识程度存在着很大的差异。如果我们把具有意识性作为策略的本质特征,那么儿童使用策略的可能性就要比成人小得多,因为相当多的儿童不能用语言描述出他们完成任务的具体步骤和方法,或者说在许多情况下他们的行为缺乏明确的目标性。但事实上,儿童虽然不能像成人一样具有很强的口头描述能力,但他们确实实在使用多种不同的外语学习策略。例如 Wong-Fillmore (1976, 1979, 1985) 在研究中发现学习策略是决定儿童学习第二语言速度和水平的主要因素;她还发现儿童在游戏的情景中通过广泛运用社会交际策略来学习第二语言。陈桦、张益芳(2001)的研究涉及 255 名少年儿童,其中 22 名幼儿园孩子、

211 名 1—6 级学生、22 名初中生。被调查对象需记忆 20 个单词,并说出记忆的策略。她们通过研究发现所有的被调查对象都使用了记忆策略,有的依赖语义,有的依赖读音,有的依赖词形的拼写。他们共使用了 10 种不同的策略。

第三个事实是:不同策略对学习者的意识性高低程度的要求不完全相同。如果我们把所有的策略放在一个连续体上,有的策略会在高意识性一端,有的策略会在低意识性一端,绝大部分策略会位于这两个端点之间。例如学习者制定学习目标、选择学习策略、监控策略的使用、评估学习策略的成效、调整自己的情感等活动的实施必须以学习者的高度意识性为前提。当学习者需要采用适当的策略克服理解和表达中的困难时,这时策略的使用也需要学习者的意识性。但有的策略很可能意识程度不高,例如即时听力理解策略。当学习者听别人说话时,必须即时作出反应,此时学习者出于交际的压力,往往系列行动的产生完全处在潜意识状态中,没有特殊的数据收集方法,学习者难以意识到当时策略使用的情况。因此我们不应该对策略不加区分,都冠以意识性的特征,否则策略研究的范围就会受到一定的限制。

解决策略是否具有意识性的一个方法是对策略作出两种不同的定义:一种是从学习者的角度出发,为了策略培训而用的定义;另一种是从研究者的角度出发,为了策略研究而用的定义(见表 1)。这两种定义既有共同点,也有不同点。其共同点是:策略是学习者在学习外语时所采取的一系列措施。不同点是:前一种应该充分强调学习者的高度意识性、目的性和自主性;后一种应该强调的是研究者的意识性和目的性。这两种定义不能混为一谈。很显然西方学者在这

个问题上没有进行区分,因此一直争论不休。

表 1 从学习者和研究者两个不同角度对策略定义

定义视角	定义目的	共同点	不同点
学生	为策略培训所用	为学好外语所采取的措施,这种措施可以是外部能够观察到的行为,也可以是难以观察到的大脑内部活动。	策略指学习者有意识、有目的为提高学习效率或者克服学习中的困难而采取的措施、或步骤。
研究者	为研究策略所用		策略指研究者运用各种不同方法所发现的学习者在学习过程中采取的措施或步骤。这些措施和步骤学习者本人可能意识到,也有可能没有意识到,但研究者必须能够意识到。

二、策略归类中的问题

策略研究的初期,研究者的注意力都集中在描述学习者使用的各种策略上,归类还不足以成为关注的重点(Ellis,1994)。随着研究的深入,归类逐步进入了议事日程。由于归类的角度不同,所用的名称各异,因此结果差异很大。下面先评述国外比较流行的三种归类,然后介绍笔者自己的两种归类。

1. 元认知策略、认知策略、社交/情感策略

O'Malley 和 Chamot (1990) 根据认知心理学理论,将策略分为三大类:元认知策略、认知策略和社交/情感策略。元认知策略用于评价、管理、监控认知策略的使用;认知策略用于学习语言的活动之中;社交/情感策略只是为学习者提供更多接触语言的机会。这三类策略之间存在着层级关系,即元认知策略高于其它两类策略。每一类又包括以下若干小类:

(1) 元认知策略 (metacognitive strategies)

a. 提前准备 (advance organizers) b. 集中注意 (directed attention) c. 选择注意 (selective attention) d. 自我管理 (self-management) e. 事先练习 (advance preparation) f. 自我监控 (self-monitoring) g. 延迟表达 (delayed production) h. 自我评价 (self-evaluation)

(2) 认知策略 (cognitive strategies)

a. 重复 (repetition) b. 利用目标语资源 (resourcing) c. 利用身体动作 (directed physical response) d. 翻译 (translation) e. 归类 (grouping) f. 记笔记 (note-taking) g. 演绎 (deduction) h. 重新组织 (recombination) i. 利用视觉形象 (imagery) j. 利用声音表象 (auditory representation) k. 利用关键词 (key word) l. 利用上下文情景 (contextualization) m. 拓展 (elaboration) n. 迁移 (transfer) o. 推测 (inferencing)

(3) 社交/情感策略 (social/affective strategies)

a. 协作 (cooperation)

b. 提问以达到澄清的目的 (question for clarification)

Cohen(1998)认为以上分类界定起来有困难,特别是元认知策略与认知策略的区别。他运用写课文摘要为例。学习者制定计划,评价摘要的好坏似乎应该界定为元认知策略。学习者阅读全文,试图概括出全文的要点应该界定为认知策略。然而这两类策略在具体执行时往往交织在一起、同步使用,因此很难进行明确区分。此外,同一个策略有时可作为元认知策略,有时可作为认知策略。我认为Cohen 提出的批评有一定的道理,元认知策略和认知策略的界限确